

# #14

- P14-1: Costumbres de Navidad
- P14-2: Las Posadas/Comidas Tradicionales
- P14-3: Two Christmas Customs
- P14-4: An Archbishop from New Mexico
- P14-5: Arzobispo Robert Sánchez
- P14-6: Recetas/resolución para el año nuevo



Farolitos en Albuquerque (cortesía Mark Nohl, New Mexico Magazine)

## COSTUMBRES DE NAVIDAD

En la Nochebuena se lleva a cabo una obra llamada Los Pastores que simboliza los pastores que estaban presentes durante el tiempo del nacimiento de Jesús. Las Posadas es otra obra tradicional muy popular. En esta, las personas que representan a José y a María van de una casa a otra por 9 noches antes de la Navidad. Cantan versos que hablan de su búsqueda de posada. Todos los dueños cantan también y en su respuesta primero dicen que, "no." Al fin el dueño de cada casa los invita a entrar y a tomar refrescos. Esto sigue hasta la Noche Buena cuando se llega a la iglesia o capilla. Otra costumbre es la de los Matachines. La Misa de Gallo es celebrada a la medianoche de la Noche Buena.

Muchas personas encienden luminarias y farolitos. Luminarias son fuegos grandes de leña de piñón. Farolitos son velas puestas en sacos con arena para decorar las fachadas de la casa, especialmente las tapias o paredes. Las comidas tradicionales para la temporada de Navidad incluyen empanadas, tamales, buñuelos, biscochitos, y chicharrones.

# UN MAPA

## LA TIERRA DE LOS MAYAS



## CALENDARIO

### MES DE DICIEMBRE

1-8: Hanukkah: fiesta de luces de los judíos

12: Día de la Virgen de Guadalupe

25: Navidad

31: Vísperas del Año Nuevo



Indios Tortuga en Las Cruces, Nuevo México  
Una celebración del día de la Virgen de Guadalupe

## **TWO CHRISTMAS CUSTOMS**

There are many different traditions and customs that are observed during Christmas time. Before Christmas day, a folk play called Los Pastores is acted out in some places. The play recalls what happened with a group of shepherds who were watching their sheep in the area around Bethlehem the night that Jesus was born in a manger in the outskirts of town.

Las Posadas is another traditional play that is also very popular. In this one, people who represent Joseph and Mary go from house to house looking for a place to stay because there were no vacancies at the local places that normally rented rooms. The play takes place during the 9 days before Christmas at various houses in the neighborhood and ends up at the local church on Christmas Eve. They sing verses outside that have to do with their search for a place to spend the night. The homeowners each time sing verses back in which they first refuse the young couple a place to spend the night. Finally, after being convinced by their sincerity that they are not thieves who want to steal or in any way wish to do anyone any harm, they allow them in and everyone participates in a festive and thankful ambience.

## **A CATHOLIC BISHOP FROM NEW MEXICO**

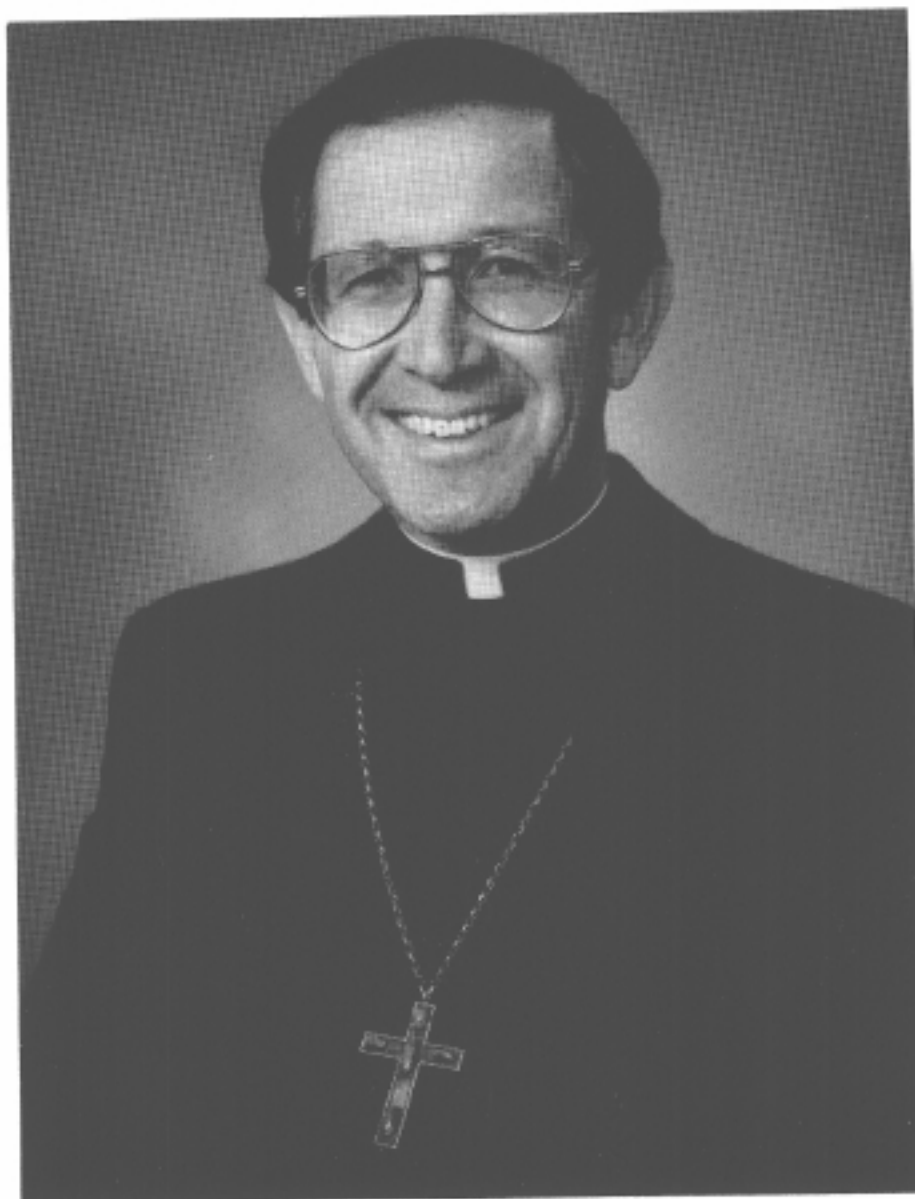
Robert Fortune Sánchez was born in the town of Socorro in the central part of the State of New Mexico. His father was Julius Sánchez, and his mother, Priscilla Sánchez.

He attended his first years of school at Mount Carmel School in the community of Socorro and then went to high school at Socorro High School and graduated from Saint Mary's Boy's High School in Phoenix, Arizona. The Archbishop then attended Immaculate Heart of Mary Seminary at Santa Fe as well as Gregorian University of North America College in Rome, Italy.

Sánchez was ordained a priest in Rome on the 20th of December of the year 1959. At first he was principal of St. Pius High School in Albuquerque. He then became assistant pastor at Annunciation Parish in Albuquerque and later served as pastor for the following churches: Saint Joseph's Catholic Church in Mosquero, Holy Family Parish in Roy, New Mexico, and San Felipe de Neri Church in the old town area of Albuquerque.

He was ordained Archbishop of the Archdiocese of Santa Fe on the 25th of July, in 1974, and served in that capacity until 1993.

## ARZOBISPO ROBERT SANCHEZ



El Arzobispo Robert Sánchez nació en Socorro, Nuevo México. Sus padres eran Julius y Priscilla Sánchez. Sánchez fué a la escuela "Mount Carmel School" en Socorro. El asistió a la escuela secundaria "Socorro High School" y "Saint Mary's Boys High School" en Phoenix.

El Arzobispo también asistió al seminario "Immaculate Heart of Mary" en Santa Fe y fué a la universidad en Roma llamada "Gregorian University of North American College." Sánchez se ordenó de padre el 20 de diciembre de 1959 en Roma.

Fue maestro y director en la escuela secundaria St. Pius de Albuquerque. Robert Sánchez sirvió como asistente al pastor de "Annunciation Parish" en Albuquerque y fue sacerdote en las Iglesias Católicas de San José en Mosquero, "Holy Family Parish" en Roy, y en San Felipe de la plaza vieja de Albuquerque. Fue ordenado Arzobispo de Santa Fe el día 25 de julio de 1974. Ahora está jubilado.

## LOS NUMEROS MAYA

Escriba su edad y 20-40 usando los números Maya.

uno •	dos • •	tres • • •	cuatro • • • •	cinco —
seis — •	siete — • •	ocho — • • •	nueve — • • • •	diez =
once = •	doce = • •	trece = • • •	catorce = • • • •	quince = =
diez y seis = •	diez y siete = • •	diez y ocho = • • •	diez y nueve = • • • •	veinte • =

---



---



---



---

## UNA FIGURA MAYA

Haga la figura más grande. Decórela con pintura, crayones, plumas o con otras texturas.

